

<sup>1</sup>وَكَانَ عِنْدَ إِصْغَادِ الرَّبِّ إِيلِيَّا فِي الْعَاصِفَةِ إِلَى السَّمَاءِ أَنْ إِيلِيَّا وَأَلِيسَعُ دَهَبَا مِنَ الْجِلْجَالِ.<sup>2</sup> فَقَالَ إِيلِيَّا لِأَلِيسَعُ، امْكُثْ هُنَا لَأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَرْسَلَنِي إِلَى بَيْتِ إِيلَ. فَقَالَ أَلِيسَعُ، حَيْثُ هُوَ الرَّبُّ وَحْيَهُ هِيَ نَفْسُكَ إِنِّي لَا أَتْرُكَكَ. وَتَرَلَا إِلَى بَيْتِ إِيلَ.<sup>3</sup> فَخَرَجَ بَنُو الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ فِي بَيْتِ إِيلَ إِلَى أَلِيسَعُ وَقَالُوا لَهُ، أَتَعْلَمُ أَنَّهُ الْيَوْمَ يَأْخُذُ الرَّبُّ سَيِّدَكَ مِنْ عَلَى رَأْسِكَ. فَقَالَ، نَعَمْ، إِنِّي أَعْلَمُ قَاصُمُوكُمْ.<sup>4</sup> ثُمَّ قَالَ لَهُ إِيلِيَّا، يَا أَلِيسَعُ، امْكُثْ هُنَا لَأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَرْسَلَنِي إِلَى أَرِيخَا. فَقَالَ، حَيْثُ هُوَ الرَّبُّ وَحْيَهُ هِيَ نَفْسُكَ إِنِّي لَا أَتْرُكَكَ. وَأَتَيَا إِلَى أَرِيخَا.<sup>5</sup> فَتَقَدَّمَ بَنُو الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ فِي أَرِيخَا إِلَى أَلِيسَعُ وَقَالُوا لَهُ، أَتَعْلَمُ أَنَّهُ الْيَوْمَ يَأْخُذُ الرَّبُّ سَيِّدَكَ مِنْ عَلَى رَأْسِكَ. فَقَالَ، نَعَمْ، إِنِّي أَعْلَمُ قَاصُمُوكُمْ.<sup>6</sup> ثُمَّ قَالَ لَهُ إِيلِيَّا، امْكُثْ هُنَا لَأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَرْسَلَنِي إِلَى الْأُرْدُنِّ. فَقَالَ، حَيْثُ هُوَ الرَّبُّ وَحْيَهُ هِيَ نَفْسُكَ إِنِّي لَا أَتْرُكَكَ. وَانْطَلَقَا كِلَاهُمَا.<sup>7</sup> فَذَهَبَ خَمْسُونَ رَجُلًا مِنْ بَنِي الْأَنْبِيَاءِ وَوَقَفُوا قُبَالَتَهُمَا مِنْ بَعِيدٍ. وَوَقَفَ كِلَاهُمَا بِجَانِبِ الْأُرْدُنِّ.<sup>8</sup> وَأَخَذَ إِيلِيَّا رِدَاءَهُ وَلَقَّهُ وَصَرَبَ الْمَاءَ، فَانْقَلَقَ إِلَى هُنَا وَهُنَاكَ، فَعَبَّرَا كِلَاهُمَا فِي الْيَبْسِ.<sup>9</sup> وَلَمَّا عَبَّرَا قَالَ إِيلِيَّا لِأَلِيسَعُ، اطْلُبْ مَاذَا أَفْعَلُ لَكَ قَبْلَ أَنْ أُوْحِدَ مِنْكَ. فَقَالَ أَلِيسَعُ، لِيَكُنْ تَصِيبُ اثْنَيْنِ مِنْ رُوحِكَ عَلَيَّ.<sup>10</sup> فَقَالَ، صَعِبَتِ السُّؤَالُ. فَإِنْ رَأَيْتَنِي أُوْحِدَ مِنْكَ يَكُونُ لَكَ كَذَلِكَ، وَإِلَّا فَلَا يَكُونُ.<sup>11</sup> وَفِيمَا هُمَا يَسِيرَانِ وَتَكَلَّمَانِ إِذَا مَرَكَبَةٌ مِنْ تَارٍ وَخَيْلٌ مِنْ تَارٍ فَصَلَّتْ بَيْنَهُمَا، فَصَعَدَ إِيلِيَّا فِي الْعَاصِفَةِ إِلَى السَّمَاءِ.<sup>12</sup> وَكَانَ أَلِيسَعُ يَرَى وَهُوَ يَصْرُخُ، يَا أَبِي يَا أَبِي، مَرَكَبَةُ إِسْرَائِيلَ وَفُرْسَاتُهَا. وَلَمْ يَرَهُ يَعُدُّ. فَأَمْسَكَ ثِيَابَهُ وَمَرَقَهَا قِطْعَتَيْنِ،<sup>13</sup> وَرَفَعَ رِدَاءَ إِيلِيَّا الَّذِي سَقَطَ عَنْهُ، وَرَجَعَ وَوَقَفَ عَلَى سَاطِئِ الْأُرْدُنِّ.<sup>14</sup> فَأَخَذَ رِدَاءَ إِيلِيَّا الَّذِي سَقَطَ عَنْهُ وَصَرَبَ الْمَاءَ وَقَالَ، أَيْنَ هُوَ الرَّبُّ إِلَهُ إِيلِيَّا. ثُمَّ صَرَبَ الْمَاءَ أَبْضًا فَانْقَلَقَ إِلَى هُنَا وَهُنَاكَ، فَعَبَّرَ أَلِيسَعُ.<sup>15</sup> وَلَمَّا رَأَهُ بَنُو الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ فِي أَرِيخَا قُبَالَتَهُ قَالُوا، قَدْ اسْتَقَرَّتْ رُوحُ إِيلِيَّا عَلَى أَلِيسَعُ. فَجَاءُوا لِلِقَائِهِ وَسَجَدُوا لَهُ إِلَى الْأَرْضِ.<sup>16</sup> وَقَالُوا لَهُ، هُوَذَا مَعَ عَبِيدِكَ خَمْسُونَ رَجُلًا دَوُّو بِأَسِي، قَدَعَهُمْ بِدَهْبُونٍ وَنُتِّشُونُ عَلَى سَيِّدِكَ، لِئَلَّا يَكُونَ قَدْ خَمَلَهُ رُوحُ الرَّبِّ وَطَرَحَهُ عَلَى أَحَدِ الْجِبَالِ أَوْ فِي أَحَدِ الْأَوْدِيَةِ. فَقَالَ، لَا تُرْسِلُوا.<sup>17</sup> فَأَلْحُوا عَلَيْهِ حَتَّى حَجَلَ وَقَالَ، أُرْسِلُوا. فَأُرْسِلُوا خَمْسِينَ رَجُلًا، فَفَتَّشُوا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَلَمْ يَجِدُوهُ.<sup>18</sup> وَلَمَّا رَجَعُوا إِلَيْهِ وَهُوَ

<sup>1</sup>And it came to pass, when the LORD would take up Elijah into heaven by a whirlwind, that Elijah went with Elisha from Gilgal.<sup>2</sup> And Elijah said unto Elisha, Tarry here, I pray thee; for the LORD hath sent me to Bethel. And Elisha said unto him, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they went down to Bethel.<sup>3</sup> And the sons of the prophets that were at Bethel came forth to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take away thy master from thy head to day? And he said, Yea, I know it ; hold ye your peace.<sup>4</sup> And Elijah said unto him, Elisha, tarry here, I pray thee; for the LORD hath sent me to Jericho. And he said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they came to Jericho.<sup>5</sup> And the sons of the prophets that were at Jericho came to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take away thy master from thy head to day? And he answered, Yea, I know it ; hold ye your peace.<sup>6</sup> And Elijah said unto him, Tarry, I pray thee, here; for the LORD hath sent me to Jordan. And he said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And they two went on.<sup>7</sup> And fifty men of the sons of the prophets went, and stood to view afar off: and they two stood by Jordan.<sup>8</sup> And Elijah took his mantle, and wrapped it together, and smote the waters, and they were divided hither and thither, so that they two went over on dry ground.<sup>9</sup> And it came to pass, when they were gone over, that Elijah said unto Elisha, Ask what I shall do for thee, before I be taken away from thee. And Elisha

مَا كُنْتُ فِي أَرِيخَا قَالَتْ لَهُمْ، أَمَا قُلْتُ لَكُمْ لَا تَذْهَبُوا..<sup>19</sup> وَقَالَ رَجَالُ الْمَدِينَةِ لِأَلِيسَع، هُوَذَا مَوْقِعُ الْمَدِينَةِ حَسَنٌ كَمَا يَرَى سَيِّدِي، وَأَمَّا الْمِيَاهُ فَزَرَبَتْهُ وَالْأَرْضُ مُجْدِبَةٌ.<sup>20</sup> فَقَالَ، ائْتُونِي بِصَخْنٍ جَدِيدٍ وَصُغُوا فِيهِ مِلْحًا. فَأَتَوْهُ بِهِ.<sup>21</sup> فَخَرَجَ إِلَى بَيْعِ الْمَاءِ وَطَرَحَ فِيهِ الْمِلْحَ وَقَالَ، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، قَدْ أَتَرَأْتُ هَذِهِ الْمِيَاهُ. لَا يَكُونُ فِيهَا أَيْضًا مَوْتُ وَلَا جَذْبٌ.<sup>22</sup> فَزَرَبْتُ الْمِيَاهُ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ حَسَبَ قَوْلِ أَلِيسَع الَّذِي تَطَلَّقَ بِهِ.<sup>23</sup> ثُمَّ صَعِدَ مِنْ هُنَاكَ إِلَى بَيْتِ إِيْلَ. وَفِيمَا هُوَ صَاعِدٌ فِي الطَّرِيقِ إِذَا بِصِيبَانِ صِغَارٍ خَرَجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ وَسَخَرُوا مِنْهُ وَقَالُوا لَهُ، اصْعَدْ يَا أَفْرَغُ. اصْعَدْ يَا أَفْرَغُ.<sup>24</sup> قَالَتَا إِلَى وَرَائِهِ وَتَطَرَّ إِلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمَا بِاسْمِ الرَّبِّ. فَخَرَجَتْ دُثَّانٌ مِنَ الْوَعْرِ وَافْتَرَسَتْ مِنْهُمَا اثْنَيْنِ وَأَرْبَعِينَ وَلَدًا.<sup>25</sup> وَذَهَبَ مِنْ هُنَاكَ إِلَى جَبَلِ الْكَزْمَلِ، وَمِنْ هُنَاكَ رَجَعَ إِلَى السَّامِرَةِ.

said, I pray thee, let a double portion of thy spirit be upon me.<sup>10</sup> And he said, Thou hast asked a hard thing: nevertheless, if thou see me when I am taken from thee, it shall be so unto thee; but if not, it shall not be so.<sup>11</sup> And it came to pass, as they still went on, and talked, that, behold, there appeared a chariot of fire, and horses of fire, and parted them both asunder; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.<sup>12</sup> And Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof. And he saw him no more: and he took hold of his own clothes, and rent them in two pieces.<sup>13</sup> He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of Jordan;<sup>14</sup> And he took the mantle of Elijah that fell from him, and smote the waters, and said, Where is the LORD God of Elijah? and when he also had smitten the waters, they parted hither and thither: and Elisha went over.<sup>15</sup> And when the sons of the prophets which were to view at Jericho saw him, they said, The spirit of Elijah doth rest on Elisha. And they came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.<sup>16</sup> And they said unto him, Behold now, there be with thy servants fifty strong men; let them go, we pray thee, and seek thy master: lest peradventure the Spirit of the LORD hath taken him up, and cast him upon some mountain, or into some valley. And he said, Ye shall not send.<sup>17</sup> And when they urged him till he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but found him not.<sup>18</sup> And when they came again to him, (for he

tarried at Jericho,) he said unto them, Did I not say unto you, Go not?<sup>19</sup> And the men of the city said unto Elisha, Behold, I pray thee, the situation of this city is pleasant, as my lord seeth: but the water is naught, and the ground barren.<sup>20</sup> And he said, Bring me a new cruse, and put salt therein. And they brought it to him.<sup>21</sup> And he went forth unto the spring of the waters, and cast the salt in there, and said, Thus saith the LORD, I have healed these waters; there shall not be from thence any more death or barren land .<sup>22</sup> So the waters were healed unto this day, according to the saying of Elisha which he spake.<sup>23</sup> And he went up from thence unto Bethel: and as he was going up by the way, there came forth little children out of the city, and mocked him, and said unto him, Go up, thou bald head; go up, thou bald head.<sup>24</sup> And he turned back, and looked on them, and cursed them in the name of the LORD. And there came forth two she bears out of the wood, and tare forty and two children of them.<sup>25</sup> And he went from thence to mount Carmel, and from thence he returned to Samaria.